

AKT KOŃCOWY

Pełnomocnicy:

WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ,

zwanej dalej „Wspólnotą”, oraz:

KRÓLESTWA BELGII,

KRÓLESTWA DANII,

REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,

REPUBLIKI GRECKIEJ,

KRÓLESTWA HISZPANII,

REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

IRLANDII,

REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

WIELKIEGO KSIĘSTWA LUKSEMBURGA,

KRÓLESTWA NIDERLANDÓW,

REPUBLIKI AUSTRII,

REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

REPUBLIKI FINLANDII,

KRÓLESTWA SZWECJI,

ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiających się Stron Traktatu ustanawiającego WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ, zwanych dalej „Państwami Członkowskimi WE”,

pełnomocnicy:

REPUBLIKI ISLANDII,

KSIĘSTWA LIECHTENSTEIN,

KRÓLESTWA NORWEGII,

zwanych dalej „Państwami EFTA”,

wszyscy łącznie – Umawiające się Strony Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym zawartego w Porto w dniu 2 maja 1992 roku, zwanego dalej „Porozumieniem EOG”, łącznie zwani dalej „Obecnymi Umawiającymi się Stronami”

oraz

pełnomocnicy:

REPUBLIKI CZESKIEJ,

REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ,

REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ,

REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,

REPUBLIKI LITEWSKIEJ,

REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ,

REPUBLIKI MALTY,

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

REPUBLIKI SŁOWENII,

REPUBLIKI SŁOWACKIEJ,

zwanych dalej „Nowymi Umawiającymi się Stronami”,

którzy spotkali się w Luksemburgu w dniu czternastego października roku dwa tysiące trzeciego w celu podpisania Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, przyjęli następujące teksty:

- I. Porozumienie w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwana dalej „Porozumieniem”);
- II. Wymienione poniżej teksty załączone do Porozumienia:

Załącznik A: Lista, o której mowa w artykule 3 Porozumienia

Załącznik B: Lista, o której mowa w artykule 4 Porozumienia

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i Pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron przyjęli wspólne deklaracje przedstawione poniżej, które załączono do niniejszego Aktu Końcowego:

1. Wspólna deklaracja w sprawie jednoczesnego rozszerzenia Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

2. Wspólna deklaracja dotycząca stosowania reguł pochodzenia po wejściu w życie Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym.

3. Wspólna deklaracja dotycząca artykułu 126 Porozumienia EOG

Pełnomocnicy Wspólnoty, Państw Członkowskich WE, Państw EFTA i Nowych Umawiających się Stron przyjęli do wiadomości deklaracje wymienione poniżej i załączone do niniejszego Aktu Końcowego:

1. Ogólna wspólna deklaracja Państw EFTA.
2. Wspólna deklaracja Państw EFTA w sprawie swobodnego przepływu pracowników.
3. Wspólna deklaracja Państw EFTA w sprawie rynku wewnętrznego energii elektrycznej.
4. Deklaracja rządu Liechtensteinu;
5. Deklaracja Republiki Czeskiej dotycząca Jednostronnej deklaracji Księstwa Liechtensteinu.

6. Deklaracja Republiki Słowackiej dotycząca Jednostronnej deklaracji Księstwa Liechtensteinu.
7. Deklaracja Cypru, Estonii, Łotwy, Malty i Słowenii w sprawie artykułu 5 Protokołu 38A w sprawie Mechanizmu Finansowego EOG
8. Deklaracja Komisji Europejskiej w sprawie reguł pochodzenia w odniesieniu do ryb i produktów rybołówstwa.

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron postanowili również, że Nowe Umawiające się Strony są odpowiednio informowane i konsultowane we wszelkich sprawach umieszczanych na porządku obrad Rady EOG i Wspólnego Komitetu EOG w okresie poprzedzającym udział Nowych Umawiających się Stron w Europejskim Obszarze Gospodarczym.

Postanawiają również, że najpóźniej do daty wejścia w życie Porozumienia EOG zmienionego Protokołem dostosowującym Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz pełne teksty każdej decyzji Wspólnego Komitetu EOG powinny zostać sporządzone i uwierzytelnione przez przedstawicieli Umawiających się Stron w językach czeskim, estońskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, polskim, słowackim, słoweńskim i węgierskim.

Przyjmują do wiadomości Umowę między Królestwem Norwegii a Wspólnotą Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009, którą również załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Przyjmują również do wiadomości Protokół Dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, który załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Przyjmują również do wiadomości Protokół Dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, który załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Ponadto przyjmują do wiadomości Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczące niektórych produktów rolnych, którą również załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Podkreślają, że wyżej wymienione Porozumienia i Protokoły stanowią elementy składowe wspólnego rozwiązania szeregu kwestii poruszonych w związku z udziałem Nowych Umawiających się Stron w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz, że Porozumienie i cztery porozumienia powiązane powinny wejść w życie równocześnie.